

IL FRÍÛL íntal cûr

Conte epístolâr

Lavôr daí Arlêfs dí Tierce
dal Laboratorí dí Aprofondíment
Scuele Secundarie dí I grât dí Sant Denêl
Docente dí Ríferíment
Donatella Bello
An scolastic 2018-2019



Ucraine, ai 1 di Lui dal 1942

Cjare Ines,
bon complean! Cetant che o volarès jessi cun te a cjase e fâ fieste! In chest moment, invezit, o soi sul tren cun Sandri che mi à domandât di fâti i auguris ancje de sô bande. Tu lu ricuardis, vere?

O ai finît di mangjâ subit dopo la partence il toc di pan cu la coce che tu mi vevis preparât cun la tô piçule sôr Emma: al jere tant bon. Ti dis gracie di cûr.

O sin in Ucraine. La vuere e je passade prime di nô e si è cjapade cheste tiere cence difesis. Lis cundizions, dut câs, a somein buinis. Il gjenerâl nus à dit che o sin tant plui fuarts dai Rus. Al dis che a son puars e soledut che a son debû e che no san nancje tignî la sclope de bande juste. A chî sul tren a son tancj talians e todescs cussì o ai imparade cuachî peraule de lôr lenghe cetant dure... ma no Furlans le cognossin bielzà, viodude la nestre storie, vere... Pense però, chel todesc che mi à fat un pocje di scuele, al à volût imparâ ancje lui cualchî peraule furlane. Sandri mi jude e al volte intune lenghe o in chê altre ce che o cirin di disî, parcè che lui a scuele al à studiât un pôc lis lenghis.

Dut câs, no viôt la ore di tornâ a cjase, cussì o podarai contâti dut ce che o ai viodût, vivût, imparât. Tu sâs che intal gno sac o ai une imagjine de famee e chê imagjine che o vin fate jo e te prin de mê partence. Ma o ai ancje la pipine di peçot che mi à dade Emma, in so ricuart, ma soledut par che mi puartî fortune: sedî la imagjine che la pipine mi fasin sintî une vore coraggjôs e fuart, ce disio, scuasit invincibil.

Viodaràle che la vuere le vincin nô talians! Sì, viodaràle.

Cumò ti lassî, ti mandî une grande bussade, a prest,

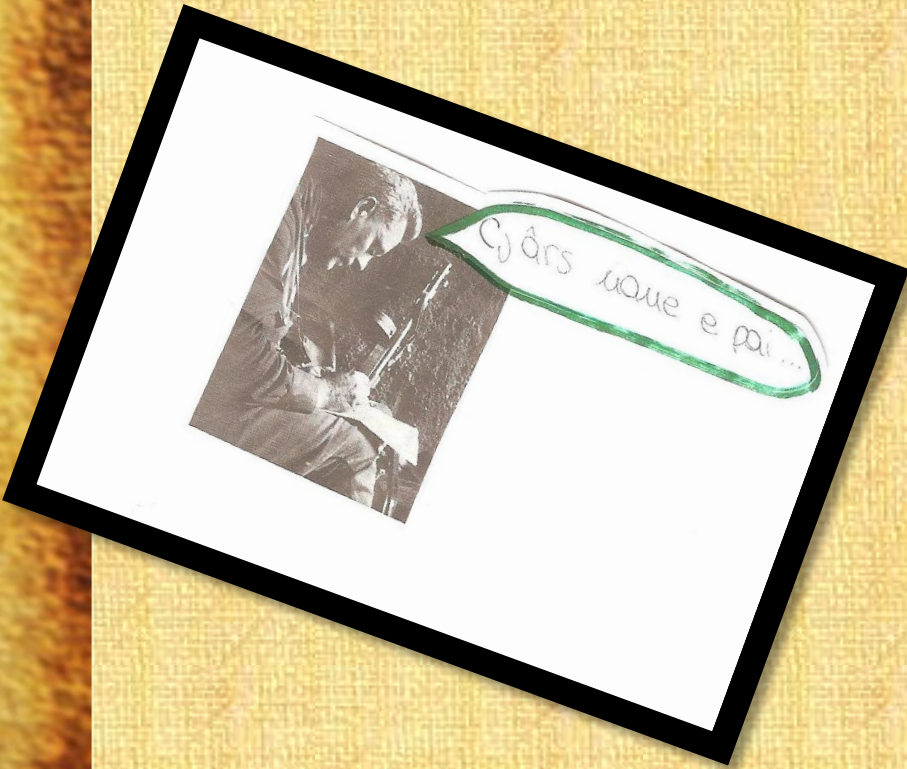
Atilio



Ucraine, ai 31 di Lui dal 1942

Cjârs mame e pai,
o sîn rivâts in Russie. O scomenci a sintîmi mancûl invincibil. O
soi in infermarie, a mi àn trat intune gjambe. Purtrop no soi colât
in svaniment e o ai sintût dut il dolôr. Cumò mi è passât, mi àn
gjavât il proietil e mi àn fassade la gjambe. A mi plasarès tornà a
combatî, par fâ viodi ai Rus che i Talians a son coraggjôs e
determinâts. O combat simpri. Dut câs us dis une robe, il tenent
mi a fat i compliments pal me continuû impegn. I todescs nus
tegnin tas retroviûs. O crôt che lu fasin par difindînus e tignînus
come "arme" special. O ai fat amicizie cuntune zovine russe che
mi à puartât intune isbe po dopo che mi an trat. Si clame Irine e e
à un an di mancûl di me. Dopo e à clamât Sandri par fâ sì che mi
puarti in infermarie. Il gjenerâl al è passât a cjatâmi e mi à dit
che, viodût che no podarai cjaminâ ben come prime, o fasarai
incarics mancûl pericolôs. No sai ancjemò di ce che si trate. Vuê o
ai provât a cjaminâ, o ai fat cualchî pas, po dopo al è jentrât il
miedi militâr che mi à spaventât e o soi colât, lui mi à tornât a
meti intal liet disintmi di no movîmi plui. Dut câs si sta formant
la cicatrîs, duncje o pensi di vuarî prest. Cumò o viôt rivâ la
infermiere. O scuen lâ. Si sintin in curt.
Us vuei tant ben,

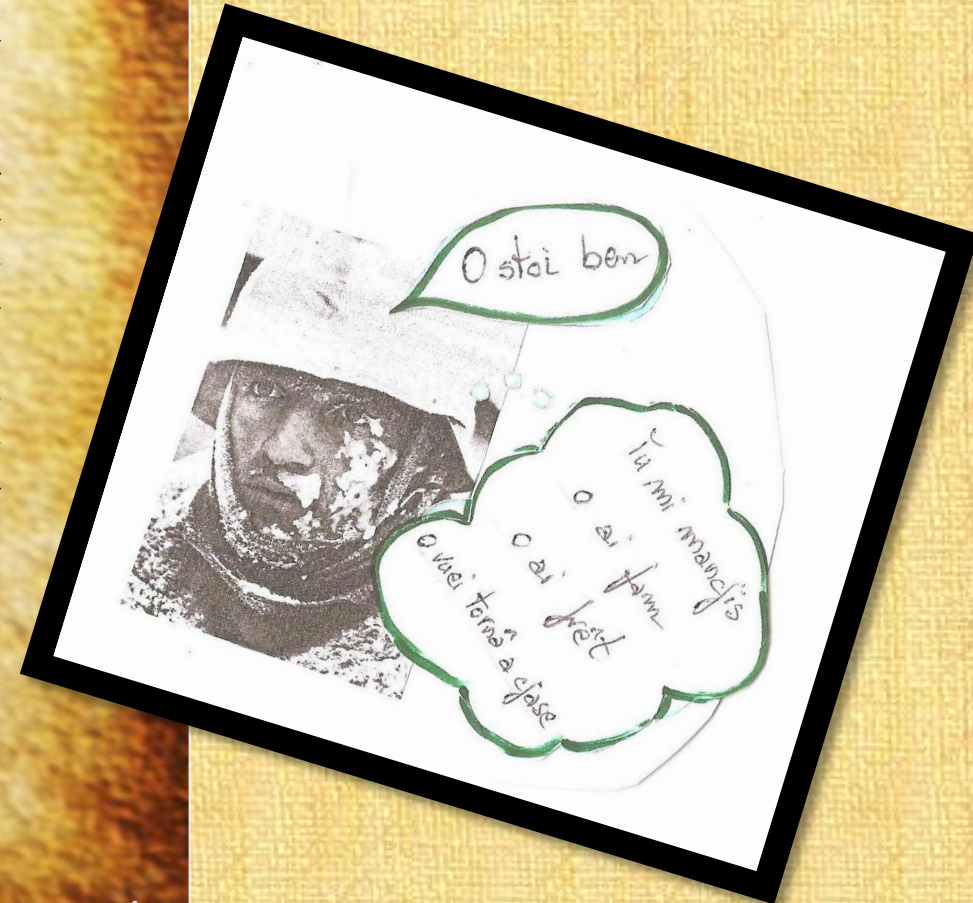
Atilio



Ucraine, ai 5 di Avost dal 1942

Cjare Ines,
cemût sêstu? O pensi che i miei ti vedin bielzà dite che mi
cjati inte infermarie. O soi vuarit, ma no rivi a cjaminâ
come prime. No sta a preocupâti, o soi intes retroviis,
duncje le pussibilitât che al rivi achì un colp a son bassis.
Cumò o ai incarics mancul impuartants, par esempi o
ten il diari dal reziment. Tu i mancjîs verementri une
vore. Mante tantis bussadis a Emma. O cirarai di scrivi
plui di spes, cumò, viodût che no ai il permès di scrivi
tantis robis: un gno compagn al à scrit intune letare robis
brutissimis su la vuere e cussì cumò, par colpe sô, a lein
dutis lis letaris. E jo, tu sâs, o ten a nô doi e al nestrî
mont, duncje o preferis scrivi pôc par fâti almancul savê
cemût che o stoî. Subit al rivarà il tenent par verificâ chel
che o ai scrit sul diari, duncje ti lassî.
Une bussade, a prest,

Atilio



Ucraine, ai 20 di Novembar dal 1942

Cjare famee,
o stoi tornant a cjase! O sin sul tren che al torne indaûr!
La feride fate dal proietil si è vierte. No rivî a capî parcè.
Mi àn leât cun piculis fassis, disintmi che a viodaran di
me dome cuant che o sarai rivât in Italie. O sperî che no
fâsi infezion. Mi bruse une vore, no ai voie di dîneaviusal.
Mi displâs diûs che Sandri e altris doi dai nestri
compagns no a àn rivât a fâje: dôs setemanis fa a son
deventâts mats. A àn scomençât a cori vîers il nemî e chest
ur à trat intor. Se a vessin tignût dûr ancjemò un pôc a
saressin tornâts a cjase. Al è stât un onôr cuant che ae
clamade par montâ su sul tren, jo o ai rispuindût
“Presint” e il gjenerâl in persone mi à riduçât. Cumò o
scuen propît lâ. Si viodìn prest!

Atilio



Ucraine, ai 10 di Dicembar dal 1942

*Preseade Famee di Atilio Pugnale,
cun grant displasê us scrivin che Atilio al è muart pe
Patrie par une infezion ae gjambe diestre. Il so cuarp al
sarà soterât insiemî a chel dai siei compagns. O ten a
scrivî che Atilio al è stât un dai soldâts plui cjârs, un vêr
amî. Il funerâl al sarà uficiâl a Udin insiemî a chel dai
siei compagns che a vignivî de regjon furlane. La mê
presince a je garantide viodût che o volarès fâus lis mê
personâls condoleancis. Us vignaran consegnâts i ogjets
personâi che Atilio al veve puartât cun se in cheste
mission. Us volarès dome ricuardâ che cheste e je une
ecezion che par solit no si fâs par chei altris soldâts. Us
mandi i miei plui sincîrs salûts,*

Il gjenerâl



IL Friûl íntal cûr Conte epístolâr

Lavôr dí invenzion daspò la vísíte
al Templí dí Cjargnà
dí Emma, Alessia, Martina, Davide
Arlêfs dí Tierce

dal Laboratori di Approfondiment

Docente dí Ríferiment
Docente dí Letarís e Esperte dí Furlan
Donatella Bello

A àn scrít e a leín lís letarís
Emma, Alessia, Martina, Davide
Scuele Secondarie dí I grât dí Sant Denêl

An scolastic 2018-2019